

Кожемякина В. А.

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ АДЫГЕЯ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/34.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 88-91. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

В своей книге Солженицын подробно и со знанием дела описывает страдания тех женщин, чьи мужья находились в заключении:

(7) *"Еще не узнав и десятой доли Москвы, Надя хорошо узнала расположение московских тюрем - горестную географию русских женщин"* С. 259.

Смысловым стержнем этого текстового фрагмента является словосочетание "горестная география". Этот пример вторичной номинации необычен тем, что в одном контексте представлены сразу два именованного одного и того же объекта. *Горестная география*, на наш взгляд, имеет окказиональные истоки. В узусе это могла быть физическая или экономическая география. Вторичное именование к общей семе - места заключения - прибавляет эмотивные коннотации, суть которых в глубокой печали, трагедии русских женщин.

Итогом нашего анализа можно считать, что вторичная окказиональная номинация является яркой и образной. Она способна выполнять в тексте не просто функцию наименования, но также и другие важные задачи: создание литературных или речевых портретов, описание важных эпизодов из жизни героев, их труд, быт и т.д. В силу того, что вторичная окказиональная номинация несет в себе семантические оценочные и характерологические элементы, она передает читателю романа авторское видение действительности и его отношение к ней.

Список использованной литературы

1. **Арнольд И. В.** Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования): Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности № 2103 «Иностранные языки». - М.: «Просвещение», 1990. - 3-е изд. - 300 с.
2. **Балли Ш.** Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. - М.: Издательство «Иностранной литературы», 1955. - 298 с.
3. **Балли Ш.** Французская стилистика / Ш. Балли. - М.: Издательство «Иностранной литературы», 1961. - 394 с.
4. **Барлас Л. Г.** Русский язык. Стилистика: Пособие для учителей / Л. Г. Барлас. - М.: Просвещение, 1978. - 256 с.
5. **Вартазарян С. Р.** От знака к образу / С. Р. Вартазарян. - Ереван: Издательство АН Армянской ССР, 1973. - 200 с.
6. **Гак В. Г.** К проблеме семантической синтагматики // Проблемы структурной лингвистики / В. Г. Гак. - М.: Наука, 1972. - С. 367-379.
7. **Гак В. Г.** Лингвистические словари и экстралингвистическая информация (в связи с выходом в свет второго изд. словаря «Большой Роббер») // Вопросы языкознания / В. Г. Гак. - 1987. - № 2. - С. 3-17.
8. **Капанидзе Л. А.** Номинация // Русская разговорная речь / Л. А. Капанидзе. - М.: Наука, 1973. - С. 403-464.
9. **Колшанский Г. В.** Контекстная семантика / Г. В. Колшанский. - М.: Наука, 1980. - 150 с.
10. **Лыков А. Г.** Окказиональное слово как лексическая единица речи / А. Г. Лыков // Филологические науки. - М.: Наука, 1971. - № 5. - С. 70-81.
11. **Лыков А. Г.** Современная русская лексикология (русское окказиональное слово): Учеб. пособие для филол. фак. ун-в. - М.: Высшая школа, 1976. - 120 с.
12. **Телия В. Н.** Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименования) / В. Н. Телия. - М.: Наука, 1977. - С. 129-221.
13. **Телия В. Н.** Типы языковых значений. Связное значение / В. Н. Телия. - М.: Наука, 1981. - 272 с.

Список использованных источников

1. **Солженицын А. И.** В круге первом: Роман / А. И. Солженицын. - М.: Современник, 1991. - 732 с.

Список использованных словарей

1. **БЭС. Языкознание: Большой энциклопедический словарь** / Гл. ред. В. Н. Ярцева. - М.: Большая российская энциклопедия, 1998. - 2-е изд. - 685 с.
2. **Лопатин В. В., Лопатина Л. Е.** Русский толковый словарь: ок. 35 000 слов. - М.: Рус. яз., 1997. - 4-е изд., стер. - 832 с.
3. **Ожегов С. И.** Словарь русского языка: ок. 57 000 слов / Под ред. чл.-корр. АН СССР Н. Ю. Шведовой. - М.: Рус. яз., 1986. - 18-е изд., стер. - 797 с.
4. **Солженицын А. И.** Русский словарь языкового расширения / Сост. А. И. Солженицын. - М.: Русский путь, 2000. - 3-е изд. - 280 с.

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ АДЫГЕЯ

*Кожемякина В. А.
Институт языкознания РАН*

Республика Адыгея занимает площадь в 7,8 тыс. кв. км. Административная граница республики по всей протяженности соприкасается с территорией Краснодарского края. В составе республики два города республиканского значения, семь районов, пять поселков городского типа. До августа 2002г. здесь насчитывалось 55 аулов, станиц, поселков. В процессе подготовки к Всероссийской переписи населения 2002г. упразднено шесть хуторов и поселков как утративших признаки населенного пункта [Тишков 2008].

По проведенному в республике исследованию здесь проживают 445400 чел. - представителей около 90 национальностей. Основные по численности этносы Республики Адыгея в 2002г.: адыги - 102580 (23%), русские - 300150 (67,3%), украинцы - 13380 (3,0%), армяне - 10750 (2,4%), татары - 2680 (0,6%), белорусы -

2680 (0,6%), немцы - 1790 (0,4%), другие - 11390 тыс. чел. (2,7%). Конфессиональный состав: христиане - 50-55%; мусульмане - 20-22%; представители иных вероисповеданий - 10-12%. [Социально-экономическое положение Республики Адыгея ... 2002.].

Адыгейцы проживают в Республике Адыгея и ряде соседних районов Краснодарского края. Однако на исторической родине осталась меньшая часть адыгейцев. Многие адыгейцы были высланы или уехали сами после Кавказской войны в 60-х гг. XIX в. в страны Ближнего Востока. В настоящее время адыгейцы компактно проживают в Турции, Иордании, Сирии, Израиле, Югославии и США. Число населения адыгейской диаспоры у разных авторов колеблется от одного до трех миллионов. Этноним *адыгейцы* - новообразование советского периода, закрепившееся за западными черкесами, оставшимися на своей исторической родине. Этот этноним не получил распространения среди адыгейской диаспоры, проживающей за пределами СНГ, представители которой сохраняют исконное самоназвание *адыгэ*, а в странах проживания их называют черкесами.

По данным Всероссийской переписи 1989 г. общая величина этнической группы в России: 122908 чел. По данным переписи 2002 г. общая величина этнической группы в России: 128528 чел., из них количество говорящих, для которых адыгейский язык является родным, среди городского/сельского населения: 1989 г.: город - 42687 чел.; село - 69919 чел. 2002 г.: город - 60053 чел.; село - 68475 чел. [Всероссийская перепись населения 2002 г.].

Количество адыгейцев, владеющих своим родным языком: по переписи 1989 г. в России - 117067 чел. (общее кол-во говорящих на данном языке в России - 119464 чел.). По переписи 2002 г. в Республике Адыгея - 108005 чел. (общее кол-во говорящих на данном языке в России - 129419 чел.) (Следует отметить различные статистические данные 2002 г., полученные в результате автономного обследования республики (см. выше)) [Социально-экономическое положение Республики Адыгея ... 2002] и Всероссийской переписи 2002 г. [Всероссийская перепись населения 2002 г.].

По данным переписи 1989 г. 100950 адыгейцев владели русским языком (общее кол-во билингов - 101155 адыгейцев). По данным переписи 2002 г. 123107 адыгейцев владеют русским языком, из них говорящих на нем (среди городского/сельского населения): 2002 г.: город - 58943 чел.; село - 64164 чел.

Статус адыгейского языка по Конституции Республики Адыгея определяется следующим образом: «Равноправными государственными языками в Республике Адыгея являются русский и адыгейский языки» [Собрание законодательства ... 2001]. Законом «О языках народов Республики Адыгея» в 1994 г. был подтвержден статус двух государственных языков в республике [Ibidem]. Законом «О внесении изменений и дополнения в Закон Республики Адыгея "Об образовании"» от 14 ноября 2001 г. установлено, что «во всех имеющих государственную аккредитацию образовательных учреждениях, за исключением дошкольных, изучаются русский и адыгейский языки как государственные языки Республики Адыгея. Изучение адыгейского языка является добровольным и регламентируется государственными образовательными стандартами» [Собрание законодательства ... 2001]. Недавнее решение Верховного суда Республики Адыгея, по протесту прокуратуры республики "Об отмене обязательного изучения адыгейского языка адыгами в образовательных учреждениях" обязало признать недействующим положение закона Республики Адыгея "Об образовании" от 2000 года, устанавливающее обязательное изучение адыгейского языка обучающимися адыгами. В принятии решения суд основывался на положениях федерального закона "О языках народов России", закрепляющих право свободного выбора языка обучения в пределах возможностей образовательной системы.

Адыгейский язык, который принадлежит адыгской подгруппе абхазско-адыгской (западнокавказской) семьи северокавказских языков, является младописьменным, причем письменность есть только у адыгейцев, проживающих на своей исторической родине. Адыгейская диаспора, значительно превосходящая по численности адыгейцев, оставшихся на Кавказе, своей письменности не имеет.

Письменная традиция адыгейского языка характеризуется сменой графической основы. У адыгейцев не было ни древней, ни средневековой письменности. В XIX в. были попытки создания письменности на родном языке на арабской графической основе. В 1829 г. впервые был составлен адыгейский алфавит на русской графической основе. В 1840 г. был создан другой адыгейский алфавит на основе русской графики. В 1853 г. был составлен адыгейский алфавит на базе арабской графики. Все созданные алфавиты не охватывали всех звуков адыгейского языка. В 1854 г. был составлен адыгейский алфавит на арабской и латинской основе. В конце XIX в. было создано несколько адыгейских алфавитов на арабской и латинской основе. В 1918 г. был составлен и издан первый адыгейский букварь на основе арабской графики. Этот алфавит существовал до 1927 г., на нем издавались первые учебники, общественно-политическая и художественная литература - сначала в Москве, а затем в г. Краснодаре. Первая адыгейская национальная газета также печаталась на этом алфавите. В 1927 г. Адыгея перешла на латинскую графическую основу. В 1937 г. была создана письменность на базе кириллицы, в современном алфавите различаются 54 согласные и три гласные фонемы.

Языковая ситуация в Республике Адыгея определяется достаточно развитым типом национально-русского двуязычия среди адыгейцев (русским языком свободно владеют более 82% адыгейцев), хотя уровень распространенности этого явления связан с религиозными, социальными и возрастными условиями.

Объем функций и сферы применения адыгейского языка многообразны. Являясь языком повседневного общения адыгейцев, адыгейский язык функционирует в следующих регламентируемых государством сферах коммуникации:

- *сфера образования*: В настоящее время адыгейский язык изучается в вузах республики на факультативной основе, а также в 127 школах, в том числе - в 88 русскоязычных. В 172 государственных общеобразовательных учебных заведениях обучаются около 70 тыс. учащихся. В школах работает около 6 тыс. педагогов, в основном с высшим образованием. С 1997/98 учебного года адыгейский язык преподается в 130 школах республики, в части школ - по сокращенной программе. В 39 национальных школах ведется обучение школьников на адыгейском языке в начальных классах. Планируется введение национально-регионального компонента по всем предметам базисного учебного плана общеобразовательных учреждений Республики Адыгея, издание учебной литературы в соответствии с требованиями действующего республиканского законодательства. Как предметы национально-регионального компонента учебного плана рассматриваются родной язык и литература, история и география Адыгеи, народная музыка, танцы, фольклор, этикет, прикладное искусство адыгов, культура народов Республики Адыгея, этнопедагогика и др. [Тишков 2008];

- *сфера начального образования*: а) ведется обучение полностью на адыгейском языке; б) адыгейский язык изучается как предмет;

- *сфера среднего образования*: а) в ряде школ сельской местности ведется обучение на адыгейском языке; б) адыгейский язык изучается как предмет;

- *сфера высшего образования*: только в Адыгейском государственном университете адыгейский язык ограниченно используется в качестве средства обучения (на нем читаются курсы родного языка и литературы на филологическом факультете). В Политехническом институте адыгейский язык преподается факультативно в качестве предмета. Регулярно издается учебная и учебно-методическая литература;

- *сфера массовой коммуникации: периодическая печать*: на адыгейском языке издается одна республиканская газета, как второй язык адыгейский используется в восьми газетах и двух журналах. (В журнале «Дружба» печатаются в основном новые произведения адыгейских писателей, переводы классических произведений; детский журнал «Созвездие» приобщает детей к родному языку, истории народа, издаются песни с нотами); *радиовещание*: существует 4 республиканские передающие станции; время вещания на адыгейском языке - 8-9 часов в неделю (60 % от всего объема вещания); (первый язык - русский). Общий объем вещания 16 часов в неделю и 2 часа нововещания (полностью на адыгейском языке). Типы программ: общеобразовательные (10 %); культурно-просветительские, музыкальные (11%); детские (4 %); информационные (41 %); общественно-политические (34 %); реклама (эпизодически); *телевещание*: есть 1 канал, на котором ведется 620 мин. в месяц на адыгейском языке (48 % от всего объема вещания) (первый язык - русский). Типы программ: информационные, передачи по материалам прессы, политические, музыкальные, молодежные, спортивные, развлекательные, детские, патриотические (о национальных героях), о родном языке, экономические, фольклорные, литературные. Следует отметить, что до 80-х гг. не было своих каналов, но была станция в г. Краснодаре, которая раз в месяц вела часовые передачи на адыгейском языке (в то время Республика Адыгея входила в состав Краснодарского края РСФСР. В настоящее время она является самостоятельным субъектом РФ);

- *сфера национальной культуры*: в столице Адыгеи - г. Майкопе имеется два драматических театра (один - государственный, другой - частный), в которых постановки осуществляются на адыгейском и русском языках, и один камерный музыкальный театр, где ставят произведения на адыгейском языке и произведения классики на русском языке. Было снято два фильма: в 1992 г. - один документальный фильм (в 2-х вариантах: на адыгейском и русском языках). В 1991 г. - один художественный фильм (также существует на двух языках: адыгейском и русском). Непериодично выходят информационные выпуски киножурнала «Адыгея» с эпизодическим включением адыгейского языка. Записи песен, литературно-художественных текстов, театральных постановок на адыгейском языке были сделаны в разное время в Москве;

- *сфера художественной литературы*: на адыгейском языке издаются произведения, относящиеся к поэтическим жанрам, рассказы, повести, детская художественная литература, фольклорные произведения, реже - романы. Существует переводная литература;

- *сфера науки*: адыгейский язык не используется;

- *сфера обслуживания и торговли*: в сфере обслуживания и торговли адыгейский язык употребляется очень ограниченно - только в устной рекламе;

- *сфера делопроизводства*: адыгейский язык не используется;

- *сфера судопроизводства и законодательства*: в суде адыгейский язык используется очень ограниченно: только в случае не владения русским языком ответчиком или свидетелем. Для перевода свидетельских показаний в редких случаях привлекаются переводчики. В соответствии со ст. 17 Закона Республики Адыгея «О языках народов Республики Адыгея» «судопроизводство и делопроизводство в правоохранительных органах, арбитражном суде ведется на государственных языках Республики Адыгея в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации»;

- *сфера административной деятельности*: все законы переведены на адыгейский язык, но в правительстве он используется очень ограниченно при устном общении, в большем объеме адыгейский язык используется в устном варианте в сельских администрациях;

- *сфера религии*: в сфере религии адыгейский язык используется в устном и письменном варианте в религиозных службах, ритуалах и обрядах; так же на адыгейский язык переведены Библия и Коран. Изданы книги, объясняющие положения ислама;

- *сфера бытового общения*: в неофициальных, не регламентируемых государством сферах общения адыгейский язык функционирует весьма интенсивно. Межличностное общение между адыгейцами в различных ситуациях - семья, транспорт, дружеское общение и т.д. - происходит, как правило, на адыгейском языке (при условии, что все собеседники - адыгейцы);

- *другие сферы*: в сфере сельского хозяйства используется в устном варианте.

Наиболее интенсивно адыгейский язык функционирует в неофициальных, не регламентируемых государством сферах общения. Межличностное общение между адыгейцами в различных ситуациях - семья, транспорт, дружеское общение и т.д. - происходит, как правило, на адыгейском языке (при условии, что все собеседники - адыгейцы). Учитывая высокие показатели владения своим этническим языком, в том числе и среди молодежи, интенсивность его использования при межличностном общении между адыгейцами, государственную политику, направленную на поддержку функционирования языка в официальных сферах общения, высокий уровень национального самосознания в целом, можно утверждать, что степень витальности адыгейского языка достаточно высока, и можно прогнозировать стабильность его использования в обозримом будущем.

Несмотря на то, что адыгейский язык является младописьменным, он используется, как уже указано, во многих сферах общественно-политической и культурной жизни адыгейского народа, что подтверждает его жизнеспособность.

Список использованной литературы

1. Адыгская (Черкесская) энциклопедия. - Москва, 2006.
2. Алексеева Е. П. Древняя и средневековая история Карачаево-Черкесии. - М., 1971.
3. Анфимов Н. В., Джимов Б. М., Емтыль Р. Х. История Адыгеи (с древнейших времен до конца XIX в.). - Майкоп, 1993.
4. Аутлев М. Г. Адыгея в хронике событий. - Майкоп, 1990.
5. Бетров Р. Ж. Этническая история адыгов. - Нальчик, 1996.
6. Бижева З. Х. Адыгская языковая картина мира. - Нальчик, 2000.
7. Всероссийская перепись населения 2002 г. - <http://www.Perepis2002.ru>.
8. Земля адыгов. - Майкоп, 1996.
9. Кожемякина В. А. Адыгейский язык // Письменные языки мира. Языки Российской Федерации. - М., 2000. - Книга 1. - С. 35-52.
10. Кумахов М. А., Кумахова З. Ю. Функциональная стилистика адыгейских языков. - М., 1987.
11. Межэтнические отношения в Адыгее // Межэтнические отношения и конфликты в постсоветских государствах: Ежегодный доклад Сети этнологического мониторинга и раннего предупреждения конфликтов / Ред. В. А. Тишков, Е. И. Филиппова. - М., 2002. - С. 148-158.
12. Собрание законодательства Республики Адыгея. - Майкоп, 2001.
13. Социально-экономическое положение Республики Адыгея в январе-августе 2002 г. - Майкоп, 2002.
14. Тишков В. А. Республика Адыгея. - <http://www.valerytishkov.ru>.
15. Цыленкова Л. Х. Адыгейско-русские языковые контакты: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1965.
16. Шейджен Э. А. История Адыгеи. - Майкоп, 1995. - Ч. I.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ЧИСЛОМ «ЧЕТЫРЕ» В АНГЛИЙСКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Козина А. А.

Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет

Число “четыре” у европейцев воспринимается как образ всякой статистической целостности, земли, материальной стороны жизни, рациональной организации. Это самая устойчивая структура, она притягивает к себе все, что нуждается в устойчивости от стран света до сторон дома. Устойчивость горизонтальной плоскости (квадрата), состоящей из четырех равных частей, обусловило, во-первых, то, что число “четыре” стало соотноситься с четырьмя сторонами света (Север, Юг, Запад, Восток) и с дующими с этих сторон ветрами, во-вторых, с быками, коровами, стоящими на четырех ногах. Вероятно, отсюда возникают такие идиомы как: **on all fours** ‘на четвереньках’. В-третьих, с мировыми реками, текущими с противоположных сторон и питающими Вселенную, и, в-четвертых, с прочими устойчивыми явлениями: 4 временами года, 4 элементами мира (земля, вода, огонь, воздух) и т.п.

В европейской культуре число “четыре” считается крепким числом. Англичане называют человека, не отдающего долги, **four flusher** (краснеющий четыре раза). Считается, что суммы денег, начинающиеся с цифры четыре, нельзя отдавать в долг - 40, 400, 4000 долларов надо откладывать - ведь цифра “четыре” символизирует материальное положение, надежность и гарантии на будущее.

Итак, число четыре - это символ статистической целостности, это идеально устойчивая структура. Четыре - древний символ мужества. Также четыре символизирует стабильное материальное положение.

Ввиду своей четности число четыре не является мистическим и не имеет большой семантической нагрузки. Поэтому употребление данного числа в большинстве встретившихся в выборе фразеологических единиц (ФЕ) связано его прямым количественным значением.